

Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Mesza, król Moabu, był hodowcą owiec i oddawał królowi Izraela sto tysięcy owiec* i sto tysięcy baranów** – wełnę. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mesza zaś, król Moabu, był hodowcą owiec i jako daninę składał królowi Izraela sto tysięcy owiec i sto tysięcy baranów, to jest ich wełnę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mesza, król Moabu, był hodowcą owiec i dawał królowi Izraela sto tysięcy jagniąt oraz sto tysięcy baranów wraz z wełną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Meza, król Moabski, miał dosyć bydła, a dawał królowi Izraelskiemu sto tysięcy jagniąt, i sto tysięcy baranów z wełną ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Mesa, król Moab, chował wiele bydła i płacił królowi Izraelskiemu sto tysięcy jagniąt i sto tysięcy baranów z wełną ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mesza, król Moabu, był hodowcą trzód i dostarczał królowi izraelskiemu sto tysięcy owiec i wełnę ze stu tysięcy baranów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mesza, król Moabu, był hodowcą owiec i składał królowi izraelskiemu jako roczną daninę sto tysięcy owiec i wełnę ze stu tysięcy baranów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mesza, król Moabu, był hodowcą owiec i oddawał królowi izraelskiemu sto tysięcy baranków i wełnę ze stu tysięcy baranów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mesza, król Moabu, był hodowcą owiec. Składał daninę królowi Izraela w postaci stu tysięcy jagniąt i wełny ze stu tysięcy baranów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mesza, król Moabu, był pasterzem. Płacił królowi Izraela [daninę]: sto tysięcy jagniąt oraz sto tysięcy [bogatych] w wełnę baranów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Моса цар Моава був пастирем і повертав цареві Ізраїля на почати (року) сто тисяч ягнят і сто тисяч баранів з вовною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Mesza, król Moabu, był hodowcą trzód, więc składał w daninie królowi israelskiemu po sto tysięcy jagniąt oraz wełnę ze stu tysięcy baranów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Mesza, król Moabu, został hodowcą owiec i płacił królowi Izraela sto tysięcy jagniąt i sto tysięcy nie strzyżonych baranów.

¹⁾ owiec, כְּרִים , ὄρνῃς.

²⁾ baranów, אֵילִים , κριῶν.